

Relación entre infinitivo y modos en la oración de πρίν tomando como ejemplo el Corpus Hippocraticum

ELSA GARCÍA NOVO

Summary

The circumstances governing the occurrence of infinitive or mood in the πρίν-sentence of the V/IV centuries are redefined both semantically and syntactically. The results are based upon the *CH* and could be applied at least to the literary Ionian and Attic dialects since the middle of the V century until the middle of the IV century.

1. DATOS UTILIZADOS PARA EL ESTUDIO

Como bases de datos para los pasajes de πρίν me he servido de la *Concordantia in Corpus Hippocraticum* [(1984) 1986], y del *Index Hippocraticus* (vol. IV, 1989, s.v. y *Addenda...*, s.v.) Si bien el *Index* es hoy día la fuente indispensable para cualquier trabajo, la *Concordantia* es muy útil porque permite una primera toma de contacto con el texto, y una permanente visión de conjunto, lo que posibilita orientar la búsqueda de rasgos en un sentido o en otro.

La lengua del *CH* es una lengua literaria que se ha constituido sobre la base del dialecto jónico. Señala López Eire (1984: *passim*) que, como lengua literaria que es, no coincide con ninguna de las variedades del jonio atestiguada por las inscripciones. El jónico y el ático a finales del siglo V y comienzos del IV se van penetrando mutuamente para dar lugar a la *koiné*. Esta lengua del *Corpus* se asemeja al ático de alto nivel, que es un ático teñido de jonismos. La lengua del *CH* es «jonio penetrado de rasgos áticos», concluye López Eire (*ibid.* 354).

Puesto que la mayor parte de los tratados han sido redactados entre la segunda mitad del siglo V y la primera del IV, considero hipotéticamente sincrónicos todos los tratados que suelen considerarse pertenecientes a esas fechas. A efectos prácticos, excluyo todos los que el *Index*, recogiendo la opinión generalizada por la crítica (*ibid.* XV-XXIV), señala como helenísticos o imperiales.

No puede decirse que nos encontremos ante un *corpus* de pasajes homogéneo, pero su contenido y su lengua hacen de él un conjunto razonablemente coherente, lo que autoriza, a mi entender, a pensar en él en términos de sistema.

Los tratados que presentan oración de $\pi\rho\acute{\iota}\nu$ ($or-\pi\rho\acute{\iota}\nu$)¹ y que son considerados «antiguos», son los siguientes²: *Acut.*, *Acut (Sp.)*, *Aer.*, *Aff.*, *Aph.*, *Art.*, *Epid. II, IV, V, VI, VII, Fist., Fract., Hum., Int., Lex, Ligu., Loc.Hom., Mochl., Morb.I, II, III, IV, Morb.Sacr., Mul. I II, Nat.Mul., Off., Oss., Prog., Prorrh. II, Steril., Superf., Ulc., VC, VM, Vict I II III.*

De los que son tenidos por tardíos, contienen $or-\pi\rho\acute{\iota}\nu$ los siguientes: *Decent., Ep. 21, Praec.*; incluyo aquí el dudoso *Alim.*

A lo largo del estudio, doy, dentro de cada construcción, el número de apariciones dentro del *corpus* «antiguo» y añadido entre paréntesis el número de apariciones en tratados posteriores (muy escasas, por lo demás: 6 pasajes en total).

En caso de variantes infinitivo/modo en $or-\pi\rho\acute{\iota}\nu$, o de Oración Principal (OP) con/sin negación, no duplico los pasajes en dos apartados, sino que los incluyo en el grupo más probable, y cito la variante, ateniéndome en general a la autoridad de las ediciones críticas (a veces a mi propio criterio, que explico), para evitar confusión en los datos totales.

2. CARACTERIZACIÓN DE LA ORACIÓN DE $\pi\rho\acute{\iota}\nu$ EN EL *CORPUS HIPPOCRATICUM*: CARACTERÍSTICAS DE LA ORACIÓN PRINCIPAL

Para describir las condiciones de aparición de $or-\pi\rho\acute{\iota}\nu$ interesan tres de las características de OP que afectan al mensaje: Situación temporal, modalidad, y negación/no negación.

Situación temporal. En tiempo absoluto, la gran mayoría de OP están en tiempo no pasado, al que llamaré por comodidad PRESENTE-FUTURO. Solamente 12 pasajes presentan OP en tiempo PASADO (todos en el *corpus* antiguo).

Modalidad. Llamo así a la función del lenguaje en que se encuentre OP³. Se presenta en una de estas dos modalidades: REFERENCIAL, generalmente en descripciones o máximas, o IMPRESIVA, en prescripciones o prohibiciones.

Expresión positiva o negativa. El mensaje de OP puede ser negado (en referencial) o prohibido (en impresiva) —en ambos casos hablaré de OP NEGATIVA— o bien ser no-negado no-prohibido, en cuyo caso me referiré a OP POSITIVA⁴.

Combinando estos tres rasgos definitorios del mensaje en OP, se puede dar una primera caracterización de las oraciones complejas que contienen OP + $or-\pi\rho\acute{\iota}\nu$ (OS):

¹ Como lección única o como variante aceptable.

² Sigo las abreviaturas del *Index*.

³ La $or-\pi\rho\acute{\iota}\nu$ es puramente referencial. *Vide infra*.

⁴ Evito la designación «afirmativo», porque no sería correcta referida a un mensaje impresivo no prohibitivo. P. STORK (1982) utiliza la designación «positivo» referida a este tipo.

2.1. OP en presente-futuro

2.1.1. Referencial

OP se presenta, en la mayor parte de los casos, en modalidad referencial. El tiempo verbal empleado suele ser el Presente de Indicativo. Consiste en máximas (con «presente general», véase Ruipérez, 1954 (=1991): 96 s, 159) o, con menor frecuencia, en descripciones (con «presente habitual»; Ruipérez, 1954: 96 s.)

En máximas. Ej. *Vict. II 54. L. VI 558, 11=Jones IV. 330, (liv) 25 =Joly VI 1. 52, 15=Joly-Byl (CMG) 174, 26. θρίδαξ ψυχρότερον πρίν τὸν ὄπον ἔχειν [ἴσχιν θ]* («la lechuga es más fría (= alimento más frío) antes de tener jugo».)⁵

En descripciones. Ej. *Aph. 4, 19. L. IV 508, 2=Jones IV. 138, (xix) 2. ὀκόσοι ἐν τῆσι φαρμακοποσίησι μὴ διψῶσι, καθαιρόμενοι οὐ παύονται πρίν ἢ διψήσωσιν [V διψήσουσιν].* («Cuantos bajo la acción de purgantes no tienen sed, no cesan de purgarse antes de que tengan sed»). Incluyo en esta modalidad referencial en tiempo presente-futuro algunos pasajes en los que se utiliza un aoristo de indicativo igualmente intemporal, tipo general (Ruipeález 1954: 99 s), en una descripción. Ej. *Epid II 4, 1. L. V 122, 11. πρότερον δὲ πρίν ἢ ἐνταῦθα ἐλθεῖν, παρὰ τὰς ἐσχάτας δύο πλευρὰς ἐδικραιώθη.* «Y antes, antes de llegar allí, junto a las dos últimas costillas se ramifica en dos».

En este grupo incluyo también varias prótasis condicionales eventuales o generales con subjuntivo; oraciones de relativo equivalentes a condicionales; subordinadas temporales con ὅταν, ἕως ἄν; una causal en presente de Indicativo con OP en Presente de Indicativo; una final en subjuntivo con OP en imperativo, y varias completivas. Ej. *Morb. I 15. L. VI 164, 18=Wittern 36, 9=Potter (Loeb) V.128, 23. οὗτος ἦν καθῆ ἢ τμηθῆ, πρίν ἢ (ἢ om. M, Li.) χροῖσαι τὸ πύον, ὑγιῆς γίνεται ὡς τὰ πολλά* («Este, en caso de que se le haga cauterización o incisión antes de que el pus se haga viejo, sana la mayor parte de las veces»).

2.1.2. Impresiva

Aparece en prescripciones con infinitivo imperativo y, a veces, con imperativo. Ej. *Morb III 19. L. VII 152, 16=Potter (CMG) 94, 14. ἦν μὲν οὖν αὐτόματον ἀρξῆται πτύεσθαι ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ... σπεύδειν ἀναστῆναι πρίν μάλλον τρύχεσθαι τὸ σῶμα...* («en caso de que empiece a expectorar en ese tiempo... preocuparse de que se levante antes de extenuarse más su cuerpo»).

⁵ Me voy a permitir traducir los pasajes porque en ausencia del contexto pueden haber varias interpretaciones. La versión es intencionadamente literal, manteniendo el infinitivo o el modo de la *or-πρίν*, en castellano, y traduciendo *πρίν* por «antes de (que)» en todos los casos, en la idea de que expresa una pura relación de prioridad (*vide infra*, 3.1.). En cuanto al texto griego, cuando no hay edición posterior a la de Littré, sigo en las contracciones las normas de SCHWYZER en Deichgräber, 1935, 62 ss.

El sintagma *χρή* + infinitivo se emplea en estos textos como variante de la orden, y por ello lo incluyo en modalidad impresiva. Ej. *Vict. III 72. L. VI 612, 2=Jones IV. 390, (Ixxii) 10=Joly VI 1. 81, 15=Joly-Byl (CMG) 204, 16. ... ἐς περιπλευμονίην κατέστησαν τὸ νόσημα, καὶ ἐς κίνδυνον τὸν ἔσχατον ἀφίκνέονται. ἀλλὰ *χρή* προμηθεῖσθαι πρὶν ἐς τὰς νούσους ἀφίκηται [ἀφίκηται θ, Joly: ἀφικνέεσθαι M: ἀφικνέωνται H², recc., Li., Jones]... («...convierten su enfermedad en neumonía, y llegan al peligro extremo. Por el contrario, hay que tomar precauciones antes de que llegue a esas enfermedades...»)*

En «OP impresiva negativa» se engloban las prohibiciones o prescripciones negativas. Se expresan frecuentemente con *μή* e infinitivo. Ej. *Morb. III 2. L. VII 120, 4=Potter (CMG) 70, 25. τοῦτον [τούτου M, Li.] μάλιστα μὲν *μή* θεραπεύειν [τὰ οὐατα add. M, Li.], πρὶν ἂν ἐρρωγὸς εἰδῆς [ἴδης M, Li.] τὸ πύον. («A éste, sobre todo, no tratarlo antes de que sepas que ha hecho erupción el pus.»)*

Se utiliza poco *μή* con imperativo (o subjuntivo). Ej. *Int. 40. L. VII 266, 3=Potter (Loeb) VI. 204, 21. σιτία δὲ *μή* προσφερέσθω [προσφέρειν M], πρὶν ἂν αἱ [om. θ] ἡμέραι παρέλθωσι. («Y que no se le administren cereales antes de que pasen los días críticos»). *Acut. (Sp.) 62. L. II 516, 11=Kühlewein I. 176, 15.=Joly VI, 2. 95, 15 ...καὶ *μή* βρέχε, πρὶν ἀποπέση. («...y no lo mojes antes de que se caiga.»)**

Aparece también *οὐ* *χρή* + infinitivo. Ej. *VC 17. L. III 248, 6=Kühlewein II. 24, 2=Withington III. 40, (xvii) 9. οὐ *χρή* πρίειν... οὐδὲ κινδυνεύειν τὰ ὀστέα πειρώμενον ἀφαιρεῖν πρὶν ἢ αὐτόματα ἐπανίη («No hay que trepanar... ni correr riesgos intentando quitar los huesos antes de que por sí mismos salgan hacia arriba.»)⁶ En ocasiones, la construcción de *μή* con infinitivo podría depender de un *χρή* que aparece con antelación en el contexto. Un posible ejemplo es *Aer. II. L. II 52, 1=Kühlewein I. 52, 15=Diller 52, 18 μήτε φάρμακον διδοῖναι ἐκόντα... μήτε τάμνειν πρὶν παρέλθωσιν ἡμέραι δέκα... («...y no dar fármacos (purgantes) por propia iniciativa... ni hacer incisiones antes de que pasen diez días...»)**

2.2. OP en tiempo pasado

Es referencial en todos los pasajes. Se refiere siempre a casos concretos. La mayor parte de las 12 apariciones se produce en las historias clínicas de «Epidemias». Ej. *Epid. V 22. L. V 222, 9. ἔθανε πρὶν ἐμφορηῆσαι. «Murió antes de recobrar el*

⁶ Vide supra para la inclusión de *χρή* + inf. en modalidad impresiva. El sintagma *οὐ* *χρή* + inf. está expresado como referencial: «no es necesario trepanar», pero su valor lógico es impresivo: «es necesario no trepanar». En estos contextos se produce un desplazamiento de la idea negativa, que se anticipa por ser la que psicológicamente tiene mayor relevancia, como en castellano: «no hay que trepanar» por *«hay que no trepanar». Véase ahora J. R. WILSON, 1988.

sentido». *Epid. V 4. L. V 206, 5.* ... καὶ τὸ ἔλκος ἑκαθάρθη μὲν τὸ πλεόν, πρὶν αὐτὸν ἀποθανεῖν. («...y la herida se purificó casi por completo antes de morir él.»)

OP negativa. Ej. *Epid. V 20. L. V 220, 8* πυρετὸς ἐπέβαλε, καὶ οὐκ ἀφῆκε πρὶν ἀπέκτεινεν («Una fiebre lo atacó, y no lo abandonó antes de que lo mató».)⁷

3. CARACTERIZACIÓN SEMÁNTICA DE LA ORACIÓN DE ΠΡΙΝ. RELACIÓN CON OP

3.1. OP positiva: oraciones *sucesivas* y oraciones *excluyentes*

La or-πρίν se enmarca en las oraciones temporales, que son «optional clauses» (Rijksbaron, 1984: 49).

Expresa una pura relación de prioridad: «Proceso⁸ Principal (VP) antes que Proceso Subordinado (VS)».

Cuando OP es no negativa no prohibitiva, esta prioridad puede ser, a mi modo de ver, de dos tipos:

Prioridad objetiva=temporal, que da lugar a oraciones *sucesivas*, ya sea con OP en presente-futuro, como en *Vict. II 54 (L. VI 558, 11=Jones IV. 330, (liv) 25=Joly VI I. 52, 15=Joly-Byl (CMG) 174, 26)* θρίδαξ ψυχρότερον πρὶν τὸν ὄπον ἔχειν [ἴσχιυ θ] («la lechuga es más fría (=alimento más frío) antes de tener jugo»), ya sea con OP en pasado, como en *Epid. V 62 (L. V 242, 5)*, ἔθανε πρὶν ἀγορὴν λυθῆναι («murió antes de disolverse el mercado»). OS (que podemos representar como «antes que VS=[no VS]») es una referencia temporal: puede existir un «después» (que podemos representar por [VS]), es decir, producirse la transformación de [no VS] en [VS] (de «antes de tener jugo» a «tener jugo»), pero su existencia no es obligada: «OP antes que OS» no presupone que se realice OS. El foco de atención es OP.

Junto a estos ejemplos con OP referencial, encontramos el mismo tipo sucesivo con OP impresiva: *Mul. I 56. L. VIII 114, 4...* ὅταν δὲ τάχιστα τέκη πρὶν τὴν ὀδύνην ἔχειν, πρότερον διδόναι τῶν φαρμάκων⁹... («cuando da a luz con gran rapidez (= cuando el proceso del parto es muy rápido), antes de tener el dolor de parto (= antes de que sufra las contracciones fuertes, la expulsión), antes, darle los medicamentos...»).

⁷ Yo sugeriría leer en este texto, para el que no hay edición moderna, ἐπέλαβε por ἐπέβαλε. En el CH no se ha utilizado πυρετὸς con ἐπιβάλλω, mientras que de 121 apariciones de ἐπιλαμβάνω que registra la *Concordantia*, 36 tienen como sujeto πυρετὸς, y 7 de éstas se encuentran en *Epid. V-VII*. Exactamente πυρετὸς ἐπέλαβε se lee en *Epid. V 22; 28; 29; VII 59*.

⁸ Llamo «proceso» genéricamente al contenido de cualquier verbo, incluido el nexo copulativo.

⁹ Solamente las oraciones «sucesivas» llevan el correlativo temporal πρότερον, πρόσθεν, ἔμπροσθεν en OP; aparece tanto con OP impresiva como con OP referencial. Las oraciones «excluyentes», que defino más abajo, no presentan estos correlativos.

Prioridad subjetiva, que refleja un orden de prelación entre procesos que tiene lugar en la mente del hablante, dentro del cual, al realizarse la oración principal (OP), queda excluida la posibilidad de realización de la oración subordinada (OS): *oraciones excluyentes*. Así, con OP referencial, *Progn. 22. L. II 174, 10=Kühlewein I. 102, 21=Alexanderson 224, 3*. οἱ δὲ νεώτεροι, πρὶν ἐκπιῆσαι τὸ οὖς ἀπόλλυνται («los jóvenes, antes de supurarles el oído, mueren»). Con frecuencia, como en este caso del *Pronóstico*, el hablante expresa con este tipo «excluyente» que algo sucede rompiendo una serie esperable de acontecimientos. La supuración es el síntoma esperable (y favorable) en el proceso morbosos; la muerte «se anticipa» a la supuración.

El otro grupo amplio de *oraciones excluyentes* lo constituyen las que tienen OP impresiva (positiva) en la que se exhorta al médico lector a llevar a cabo una acción que evitará que siga adelante un proceso esperable. Ej. *Morb. III 19. L VII 152, 16=Potter (CMG) 94, 14*. ἦν μὲν οὖν αὐτόματον ἄρξηται πτύεσθαι ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ... σπεύδειν ἀναστῆναι πρὶν μᾶλλον τρῦχεσθαι τὸ σῶμα... «en caso de que empiece a expectorar en ese tiempo... preocuparse de que se levante antes de extenuarse más el cuerpo».

Las or. excluyentes referenciales e impresivas coinciden en que no hay un «después» referido a OS. El proceso VP anula VS. El foco es también aquí VP.

Sin embargo, se trata de dos tipos con diferencias importantes, que podemos sintetizar de este modo.

O. excluyentes con OP referencial: Tipo: «antes de supurarles el oído [no VS], mueren [VP]».

Hay dos momentos distintos en la mente del emisor:

1. Momento anterior al mensaje. Antes de que exista [VP] (= la muerte), es decir, en el momento [no VP], es esperable [VS] (= la supuración). Por tanto, [no VS] (aún no se ha presentado la supuración) es transformable en [VS]. El emisor piensa en VS como realizable.
2. El momento del mensaje: VP impide la realización del proceso esperable, VS.

O. excluyentes con OP impresiva. Tipo: «que se levante [VP] antes de extenuarse más [no VS (=antes de VS)]».

Hay dos momentos distintos:

1. El del mensaje: que VP actúe sobre [no VS (= antes de VS)], que es transformable en [VS].
2. El pensado, posterior: VP evita que [no VS (= antes de VS)] se transforme en [VS], es decir que VS se haga realidad. Así VP convierte [no-VS] transformable en [no VS] no transformable.

Ambos tipos pueden representarse con este esquema:

VP → (actúa sobre) [no VS] transformable → (y lo convierte en) [no VS] no transformable.

Ahora bien, con OP referencial, [*no VS (= antes de VS)*] transformable en [*VS*], sólo existe en la mente del hablante. La única realidad es [VP], que impide un proceso pensado [VS].

Con OP impresiva, la realidad, por el contrario, es [*no VS*] transformable en [*VS*] (en caso de no intervenir, se extenuará más el paciente; se hará realidad VS). El proceso pensado es el momento en que la intervención de VP sobre [no VS (= antes de VS)], evita que se haga realidad VS (una vez levantado no sigue extenuándose del mismo modo)¹⁰.

El *πρίν* «sucesivo» y el *πρίν* «excluyente» son realizaciones (parole) de una noción única en la mente del hablante (langue): la de prioridad¹¹.

Dentro del CH oraciones sucesivas y oraciones excluyentes se encuentran en proporción muy similar (con OP en presente futuro, 30 sucesivas/34 excluyentes; con OP en pasado, 7 sucesivas/2 excluyentes).

3.2. Negación o prohibición en OP

Pueden distinguirse los tipos siguientes:

*Tipo 1. [No VP] transformable en [VP]*¹².

Para que haya posibilidad de transformación en la oración compuesta «No VP antes que VS», tienen que ser transformables los dos miembros:

[no VP] transformable en [VP]

[no VS] (= antes que VS) transformable en VS.

En el tipo habitual de «no VP antes que VS» se producen dos ecuaciones, una anterior a la transformación, siempre durativa, «no VP, mientras no VS», y otra en el momento de la transformación: «cuando VS, entonces VP». Suele ser puntual la ecuación segunda.

Este tipo 1 se presenta en dos variantes.

Tipo 1.1. Foco en la situación temporal [VS], después de la transformación.

¹⁰ Sólo el contexto aclara en estos casos si la *or-πρίν* es excluyente o sucesiva.

¹¹ Frente a STURM, que distingue entre *πρίν* temporal y *πρίν* de prelación, y encuentra este segundo en *Pl. Menex. 246d*, creo que este *πρίν* de prelación se engloba en el que he llamado *πρίν* excluyente: OP excluye OS, ya sea en una manifestación referencial («antes de supurarles el oído, mueren»), ya sea en una impresiva («levántalo antes de que se extenúe más»), ya sea en una volición de primera persona con expresión referencial («prefiero correr antes que callar», tipo de «prelación» para STURM), o impresiva («ojalá muera antes que sufrir tal desdicha»). Por lo tanto, hay que decir que el *πρίν* «excepcional» que aparece en Platón no es una novedad frente al abundante *πρίν* excluyente en tratados del CH que probablemente son del siglo V (*Prog., Acut.*, etc.) Los estudiosos de *πρίν* consideran tradicionalmente que éste es puramente temporal, frente a *πρότερον ἢ*, que suele reflejar rango, prelación. Sin embargo el abundantísimo *πρίν* excluyente contradice esa afirmación.

¹² Con [no VP] me refiero tanto a *no* referencial como a *no* impresivo.

OP pres-fut. Ej. OP referencial. *Aph. 4, 19. L. IV 508, 2=Jones IV. 138, (xix) 2* ὀκόσοι ἐν τῆσι φαρμακοποσίησι μὴ διψῶσι, καθαιρόμενοι οὐ παύονται πρὶν ἢ διψήσωσιν [V διψήσουσιν] («Cuantos bajo la acción de purgantes no tienen sed, no cesan de purgarse antes de que tengan sed»). Ej. OP impresiva. *Acut. (Sp.) 62. L. II 516, 11=Kühlewein I. 176, 15.=Joly VI, 2. 95, 15...* καὶ μὴ βρέχε, πρὶν ἀποπέση («...y no lo mojes antes de que se caiga»).

OP pasado (referencial). Ej. *Epid. V, 20. LV 220, 8.* πυρετὸς ἐπέβαλε, καὶ οὐκ ἀφῆκε πρὶν ἀπέκτεινεν («Lo atacó una fiebre, y no lo dejó antes que lo mató»)¹³.

Es el tipo más común en el CH. Características:

[no VP] transformable en VP.

[no VS] (= antes que VS) transformable en VS.

Situación temporal apuntada (*foco*): *posterior al mensaje*, una vez realizada la transformación.

Ecuación en un *Punto*: «cuando VS, entonces VP».

Hay ecuación anterior en duración, «cuando (mientras) no VS, entonces no VP».

Se forma un sintagma discontinuo [no...antes], que apunta al «después», al punto de coincidencia.

Tipo 1.2. Foco en la situación temporal [no VP].

OP pres-fut. referencial. *Aer. 6. L. II 24, 16=Kühlewein I. 39, 19=Diller 34, 4.* ὁ γὰρ ἥλιος πρὶν ἄνω ἀρθῆναι οὐκ ἐπιλάμπει. «Pues el sol, antes de alzarse en lo alto, no brilla». El autor se refiere a las ciudades orientadas al Oeste, al abrigo de los vientos del Este (es decir, con montañas al Este), en las que el sol no ilumina directamente hasta que está próximo a su cenit, y por lo tanto tarda en disipar la bruma matinal, resultando el lugar insalubre. Se hace hincapié en las horas que van del alba a la proximidad del mediodía, durante las cuales el sol no ejerce su acción beneficiosa.

Tipo minoritario (3 pasajes en CH). Características:

OP pres-fut. referencial¹⁴.

[no VP] transformable en [VP].

[no VS] transformable en [VS].

Situación temporal apuntada (*foco*): *la del mensaje*, anterior a la transformación.

Ecuación en una *línea* (=duración): «cuando (mientras) no VS, entonces no VP».

¹³ Obsérvese que en este tipo, cuando OP está en pasado, la traducción castellana «antes que» frente al habitual «hasta que», resulta más forzada que con OP presente-futuro, porque con OP en pasado, OS está ya realizada.

¹⁴ Con OP pasado no aparece el tipo 1.2. en CH. Un ejemplo sería *Lys. XIX 28.* Πρὶν τὴν ναυμαχίαν νικῆσαι ἡμᾶς, γῆ οὐκ ἦν ἄλλ' ἢ χωρίδιον μικρόν.

Transformación realizable; ecuación posterior posible (no imprescindible):
«cuando VS, entonces VP».

OS antepuesta¹⁵.

Tipo 2. [No VP] no transformable en [VP]. [No VP] es una aseveración en sí misma. Foco [no VP].

Ej. único. *Epid. V, 37. L. V 230, 17...* πιών, οὐ κατέσχευεν, οὐδὲ ἐκαθήρατο ἡμέρησι πρὶν ἀποθανεῖν ἕξι. «Habiendo bebido, no lo retuvo, ni se purgó (el intestino) durante seis días antes de morir»¹⁶.

Las condiciones de aparición en CH son:

OP referencial y en *pasado*.

Que no sea posible [VP], por definición.

[no VS] transformable en [VS].

OS pospuesta.

Otras características:

Situación temporal apuntada (foco): la del mensaje, puesto que VP no es transformable.

Línea de [no VP] en su duración, que termina en VS.

No hay ecuación «cuando no VS, entonces no VP», porque no existe la posterior «cuando VS, entonces VP».

[VS] (morir, en este caso) es una referencia temporal objetiva, como en las oraciones sucesivas con OP positiva. Así es similar: *Epid. V 4. L. V 206, 5 ...καὶ τὸ ἔλκος ἐκαθάρθη μὲν τὸ πλέον, πρὶν αὐτὸν ἀποθανεῖν.* («...y la herida se purificó casi por completo antes de morir él.»)

Aquí [no VP] es una aseveración de un hecho negativo, y por lo tanto su tratamiento es el mismo que el de la que he llamado «oración sucesiva» con OP positiva referencial¹⁷.

Conclusión: He definido dos tipos con negación en OP:

¹⁵ Obsérvese que «antes» precede a «no», y así no se constituye el sintagma disjunto «no...antes», del tipo 1.1., que apuntaba al momento «después». GOODWIN (244) señala que puede aparecer inf. en vez de modo con OP negativa cuando la relación temporal es tan importante que determina la construcción: «this may happen when the clause with πρίν precedes, so that the dependence which until expresses is obscured by the position».

¹⁶ Similar es Demóstenes XXX 33: πρὶν ὧς Ἄφοβον ἐλθεῖν μίαν ἡμέραν οὐκ ἐχέρευσεν.

¹⁷ Fuera del CH, se da un tipo 3, cuyas condiciones son: [No VS] no transformable en [VS]. Luego, [no VP] no transformable en [VP]. Se trata de una situación paradójica representada por *Hdt. I 165, 3* (véase estudio del pasaje con consideraciones distintas en CHANET 1979: 197). ὤμοσαν μὴ πρὶν ἐς Φώκαιαν ἦξειν πρὶν ἢ τὸν μύθρον τοῦτον ἀναφῆναι. Los sujetos juran que no volverán a Focea en ninguna circunstancia y, para hacerlo patente, ponen una condición imposible: que un lingote que han arrojado al mar vuelva a la superficie. El foco es [no VP] (no volverán). No admite transformación en [VP] (*volverán) porque no hay posible transformación de [no VS = antes de VS] en VS.

1. [No VP] transformable en [VP]. [No VS (=antes que VS)] transformable en [VS].
 - 1.1. Foco en la situación temporal [VP], después de la transformación; con ecuación en el punto de confluencia de [VP] y [VS]: «cuando VS, entonces VP». Situación mayoritaria.
 - 1.2. Foco en la situación temporal [no VP], en ecuación de duración con [no VS]. Puede haber ecuación posterior de [VP] y [VS], pero no es el foco.
2. [No VP] *no* transformable en [VP]. [No VS] transformable en [VS]. Foco en la situación temporal [no VP]. No hay ecuación con [no VS], que es una referencia temporal. Caso especial dentro de OP en pasado.

4. CARACTERIZACIÓN SINTÁCTICA DE LA ORACIÓN DE ΠΡÓΥ

4.1. Nivel de *langue*

Se acompaña de infinitivo o modos.

La situación es que con OP negativa suele aparecer modo, y con OP positiva suele aparecer infinitivo. Esto tiene que deberse a un hecho de *langue*.

Veamos qué diferencias generales presentan los dos tipos de construcción, recogiendo en síntesis las características que he definido para los tipos mayoritarios. Más adelante entraré en los matices, al descender al nivel de *parole*, de los pasajes del *CH*.

1. *OP positiva*. OP antes que OS. Pura relación de prioridad.
 No se apunta a la realización de OS.
 No se apunta a la coincidencia de OP y OS.
 El foco es OP.
 Es una disyunción (Chanet 1977: 180).
2. *OP negativa*. No OP antes que OS (traducido habitualmente por «hasta que»)
 Se apunta a la realización de OS.
 Se apunta a la coincidencia de OP y OS.
 El foco es OS.
 Es una construcción ecuativa (así Chanet, 1979: 181)¹⁸.

— Cuando no se apunta a la realización de OS (con OP positiva), se utiliza básicamente Infinitivo. Cuando se apunta a la realización de OS (con OP negativa), se utiliza básicamente modo.

¹⁸ BIRAUD se refiere de manera indirecta al estudiar la idea comparativa (1984).

S. Amigues (1984: 199) señaló que el infinitivo es el término no marcado en la *or-πρίν*, frente a los modos. Por su parte, A. Chanet (1979: 203) lo apuntaba ya tentativamente. Por otra parte, Chanet (1979: 197 s) señalaba como diferencia entre *πρίν* con infinitivo y *πρίν* con modo dentro de OS, «la carga enunciativa» o «*énontiation*» de OS con modo, es decir el hecho de que indique aserción, deseo¹⁹, etc., mientras que OS con infinitivo no da ninguna indicación de este tipo.

En mi opinión, se puede decir que, en la oposición infinitivo/modos de *or-πρίν*, la marca es la *realización* del proceso subordinado²⁰.

El infinitivo se opone en distintas oposiciones privativas a los modos: tras tiempo pasado se opone al indicativo; tras tiempo presente-futuro se opone al subjuntivo. El infinitivo, como término no marcado, es habitualmente indiferente a la marca, como neutro (sin pronunciarse sobre la realización).

Consideremos la aptitud de los modos para expresar realización.

La *or-πρίν* es puramente referencial. OS expresa una relación temporal o de prelación que es siempre referencial. El hecho de que OP sea referencial o impresiva no afecta a la función o modalidad de OS. Por lo tanto, los modos en la *or-πρίν* se encuentran en función referencial²¹.

El *Indicativo* en pasado (no modal) puede expresar «realización». En efecto, el Indicativo real (función referencial, uso no-modal) puede servir para la expresión de tiempo pasado real en los temas de presente, aoristo y perfecto.

En cuanto al *Subjuntivo*, tras la búsqueda de la *Grundbedeutung*, en la que unos autores defendieron la prioridad del eventual, y otros la del volitivo, hoy día se tiende a hablar del valor del subjuntivo entendiéndolo con una función única en la lengua, con diversas realizaciones, lo que ya entrevieron Slotty y Schwyzer-Debrunner. Así M. Delaunois (1986: 343, y 1988: 114 ss) afirma que todos los empleos del subjuntivo pueden centrarse en el valor de voluntad-eventualidad, haciendo hincapié en la voluntad en proposición independiente y principal, y en la eventualidad en subordinada. Ruijgh (1985: 17 s) indica que el subjuntivo, en general, señala una realización «bien posible» para el hablante, ya sea como deseo,

¹⁹ *Vide infra*, nota 21, final.

²⁰ CLINQUART-ISEBAERT (1984: 312) han definido la marca en la oración de *ὄστε* como «*factuelité*». El Indicativo, marcado, expresa la consecuencia efectiva o «*factuelle*», mientras que el Infinitivo, no marcado, es indiferente a la noción de «*factuelité*», y nota la consecuencia pura y simple.

²¹ SCHWYZER-DEBRUNNER (655) señalan algunos pasajes homéricos con subjuntivo voluntativo en *or-πρίν* en Homero. Yo no creo que puedan catalogarse así. Lo que expresa el verbo subordinado es una relación temporal o un orden de prelación, dentro de una modalidad puramente referencial. También CHANET (1977: 197 s) indicaba, como he recogido hace un momento, que en *πρίν* con modo hay una carga enunciativa (que para ella incluye tanto aserción como deseo). En mi opinión solo puede hablarse de esfera referencial. Por otra parte, la modalidad de OP no influye sobre la modalidad de OS.

ya sea con partícula $\delta\upsilon/\kappa\epsilon$. Moorhouse (1982: 222) señala los dos tipos, pero afirma: «indeed, they cannot always be kept apart: in a given situation a speaker may employ either use».

En mi opinión, puede decirse que el subjuntivo expresa «el hecho pensado como realizable sin definición del tiempo de realización», tanto en la modalidad volitiva como en la eventual²². Por lo tanto es adecuado para subrayar la realización en $\text{or-}\pi\rho\acute{\iota}\nu$ cuando OP está en presente-futuro.

En lo que respecta al *infinitivo*, Helena Kurzová (1968) distinguió, aparte del infinitivo sustantivado, dos tipos: el infinitivo dinámico, primario, y el infinitivo declarativo, secundario²³. El infinitivo dinámico es un componente del complemento del verbo. Tiene carácter modal («no real») y por ello asume la función de una oración de contenido, por ejemplo, de deseo²⁴. Este infinitivo dinámico es el que se encuentra también, según Kurzová, en las oraciones de $\pi\rho\acute{\iota}\nu$ y $\acute{\omega}\sigma\tau\epsilon$. Más adelante, lo propone también Stork (1982: 402).

En efecto, el infinitivo con $\pi\rho\acute{\iota}\nu$, que habitualmente no se pronuncia sobre la realización del verbo, es puramente dinámico. Pero a la hora de descender a nivel de *parole*, al *Corpus Hippocraticum*, tendré ocasión de revisar esta afirmación.

4.2. Nivel de *parole*

Pasemos a revisar las apariciones de $\text{or-}\pi\rho\acute{\iota}\nu$ en el CH.

Para establecer una oposición privativa, hay que situar los dos términos en contextos iguales, como advirtió Ruipérez (1954: 71 ss.)²⁵

4.2.1. Contexto OP en presente-futuro y negativa

25 OS subjuntivo (+ 1 tardío)/ 5 OS infinitivo.

4.2.1.1. Subjuntivo

OS siempre pospuesta.

15 OP REFERENCIAL (+1 tardío) (OS: Subj $\pm \delta\upsilon$).

Ej. VM 16. L. I 610, 8=Jones I. 44, (xvi) 36=Heiberg 48, 9=Jouanna II l. 140,

²² ALFAGEME (1988: 220) señala que los dos valores del subjuntivo, prospectivo y voluntativo, son en realidad el mismo.

²³ Según la autora, el declarativo es el núcleo de un complejo transformado en el que actúa como verbo: la trasposición del estilo directo; no tiene carácter «modal», sino «real», y sirve para la expresión de un contenido declarativo. Tuc. I 138, 4. λέγουσι δέ τινες καὶ ἐκούσιον φαρμάκῳ ἀποθανεῖν αὐτόν.

²⁴ Pone como ejemplo Lys. I, 12. καὶ ἐγὼ τὴν γυναῖκα ἀπέναϊ ἐκέλευον.

²⁵ Al comparar el aspecto del tema de presente y el del tema de aoristo en tiempo pasado (imperfecto con aoristo de indicativo).

14. καὶ οὐ πρότερον τοῦτο πάσχουσιν πρίν ἢ[ἢ om. A] θερμανθῶσιν. «y no antes les pasa eso, antes de que se calienten».

10 OP IMPRESIVA (OS: Subj. ± ἄν).

Ej. *Acut. (Sp.) 62. L II 516, 11=Kühlewein I. 176, 15.=Joly VI, 2. 95, 15...καὶ μὴ βρέχει, πρίν ἀποπέση*, («...y no lo mojes antes de que se caiga»).

CARACTERÍSTICAS:

Corresponde exactamente al tipo con OP negativa que he designado 1.1. (*vide supra*, apartado 3.2.)

[No VP] transformable en [VP]. [No VS (=antes que VS)] transformable en [VS].

Foco en la situación temporal [VP], después de la transformación; con ecuación en el punto de confluencia de [VP] y [VS]: «cuando VS, entonces VP».

OS siempre pospuesta. Por ello se forma un sintagma discontinuo [no...antes], que apunta al «después», al punto de coincidencia.

Puesto que el foco es el momento en que se realiza VS, éste aparece con modo. Con OP en presente-futuro, la realización viene subrayada por subjuntivo.

4.2.1.2. Infinitivo

4 OP REFERENCIAL/1 OP IMPRESIVA.

OP REFERENCIAL. En tres de los pasajes con OP en modalidad referencial, OS va antepuesta²⁶, lo que no sucedía en ninguna de las que llevan subjuntivo. Aquí tenemos el que he designado «tipo 1.2.» con OP negativa (*vide supra*, apartado 3.2.), del que he comentado el ejemplo *Aer. 6. L II 24, 16=Kühlewein I. 39, 19=Diller, 34, 4. ὁ γὰρ ἥλιος πρίν ἄνω ἀρθῆναι οὐκ ἐπιλάμπει*. «Pues el sol, antes de alzarse en lo alto, no brilla».

[No VP] transformable en [VP]. [No VS (=antes que VS)] transformable en [VS].

Foco en la situación temporal [no VP], anterior a la transformación, en ecuación de duración con [no VS]. Puede haber ecuación posterior de [VP] y [VS], pero no es el foco.

Ecuación en una línea (= duración): «(mientras) no VS, entonces no VP».

Transformación realizable; ecuación posterior posible (no imprescindible): «cuando VS, entonces VP».

OS antepuesta. Obsérvese que «antes» precede a «no», y así no se constituye el sintagma disjunto «no...antes», del tipo 1.1., que apuntaba al momento «después».

Puesto que el foco es [no VP], y no se apunta a la realización de VS, or-πρίν lleva infinitivo.²⁷

²⁶ SCHWYZER-DEBRUNNER (655) señalan que con OP negativa aparece en ático infinitivo con frecuencia si el infinitivo precede a OP, sobre todo cuando va solo.

²⁷ Probemos a cambiar el orden VP-VS, suponiendo subjuntivo, como aparecería en griego:

Los otros dos pasajes del CH se explican del mismo modo: *Aph. 5, 46. L. IV 548, 7=Jones IV. 170 (xlvii) 4. ὀκόσαι παρὰ φύσιν παχεῖαι ἐοῦσαι μὴ ξυλλαμβάνουσιν ἐν γαστρὶ, ταύτησι τὸ ἐπίπλοον τὸ στόμα τῶν ὑστερέων ἀποπιέζει, καὶ πρὶν ἢ [ἢ om. Π.] λεπτυνθῆναι οὐ κύουσιν.* («Cuantas estando extraordinariamente gruesas, no se quedan embarazadas, a ésas el epiplón les comprime el orificio de la matriz, y antes de estar delgadas, no se quedan embarazadas»). Mientras la mujer está gruesa no puede concebir, es decir, se describe la situación en la que *no* puede concebir.

Morb. IV 51. L. VII 586, 11=Joly XI. 109, 10. πρὶν δὲ παραχθῆναι οὐκ ἔχει ἐκχωρεῖν τὸ πλεῖον τοῦ ὑγροῦ, ἀλλὰ ἄνω καὶ κάτω εἰλείται... («Antes de estar perturbado, no puede salir el exceso de humor, sino que se agita hacia arriba y hacia abajo...») Se describe la situación en la que *no* puede eliminarse.

Puesto que no se apunta a la realización de VS, se usa el infinitivo. Una comprobación indirecta de esta situación es que bajo las condiciones contextuales: «OS-OP [neg.+VP]», *nunca* aparece subjuntivo en el CH. Las oraciones de subjuntivo con verbo principal negado, van siempre pospuestas en el CH, salvo *Art. 13*, pasaje al que me referiré a continuación.

Art. 13. L. IV 116, 13=Kühlewein II. 133, 14=Withington III. 232, (xiii)14. πολλοὺς οὖν οἶδα ἰητροὺς... οἱ πολλὰ ἤδη ἐλυμήναντο, ἐμβάλλειν πειρώμενοι τοὺς τοιούτους ὤμους, οὕτως οἰόμενοι ἐκπεπτωκέναι, καὶ οὐ πρόσθεν παύονται πρὶν ἢ ἀπογνῶναι ἢ ἀπορῆσαι δοκέοντες αὐτοὶ σφῆας αὐτοῦς ἐμβαλεῖν [ἐμβαλέειν M, ἐμβάλλειν B] τὸν ὤμον. La or. de πρὶν se interpone entre OP y una oración de participio predicativo al VP, concertada con el nominativo sujeto. Si OP se acabara en παύονται, aquí encontraríamos un Subjuntivo en la or-πρὶν. Pero puesto que la idea del autor se completa detrás de la or-πρὶν con δοκέοντες... («no cesan de creer que reducen una luxación»), la aparición de un Subjuntivo cambiaría el sentido, haciendo inevitable que el lector interpretara el participio dentro de la or-πρὶν: *«Pues conozco a muchos médicos... que han hecho ya mucho daño intentando reducir luxaciones de hombros como esos, convencidos así de que estaban dislocados, y no antes cesan, antes de que, creyendo que reducen una luxación del hombro, desistan o no sepan qué hacer». En lugar de: «y no antes, antes de desistir o no saber qué hacer, dejan de creer que ellos reducen una luxación del hombro»²⁸. Hay, pues,

«Pues el sol no brilla antes de (= hasta) que se sitúe arriba.» En esta segunda frase, se pone el énfasis en el momento en que se produce VS, dando lugar a que se produzca VP. «Cuando el sol está arriba, brilla». En castellano existe una expresión para la anteposición de VS que es: «mientras no se levanta, no brilla». Se ponen en relación de ecuación temporal dos situaciones *en su duración*. Se dice también: «hasta que no se levanta no brilla», con negación expletiva. La oración de «hasta» admite mal la anteposición. Cambia el sentido, equivaliendo a duración, y no a punto de confluencia.

²⁸ No estoy de acuerdo con las traducciones de LITTRÉ y WITHINGTON en ese punto. L.: «...et n'y renoncer qu'après avoir, ou reconnu leur erreur, ou, dans la persuasion qu'ils avaient affaire à

una razón contextual para que no aparezca el esperable subjuntivo, que haría confuso el sentido de la frase.

OP IMPRESIVA. En estas mismas condiciones de OP negativa en pres-fut. hay un solo infinitivo en modalidad impresiva (frente a 10 subj.) Se trata de *Prorrh. II 3. L. IX 14, 3. οὐκ ἀσφαλὲς προλέγειν πρόσθεν πρίν ἂν κατάστασιν λαβεῖν τὸ νόσημα*. Examinemos el contexto.

- A) Ἄλλ ὁμως πρόσθεν ἦν μὴ τὰ ἤθεα τῶν νοσημάτων τε καὶ τῶν ἀλγεόντων ἐκμάθη ὁ ἰητρός,
 B) οὐ χρὴ προλέγειν οὐδέν.
 C) καὶ γὰρ ἂν δυσπνούστερος ἄνθρωπος γένοιτο, ἔτι πλανωμένης νούσου, καὶ πυρετῆνειεν ὀξυτέρῳ πυρί, καὶ ἡ γαστήρ ἐπιταθείη
 B) ὥστε διὰ ταῦτα οὐκ ἀσφαλὲς προλέγειν πρόσθεν
 A) πρίν ἂν κατάστασιν λαβεῖν τὸ νόσημα.
 A) «Pero sin embargo, *antes*, en caso de que el médico no aprenda por completo las características de las enfermedades y de los dolientes,
 B) es preciso *no pronosticar* nada;
 C) pues el individuo podría sufrir incluso mayor disnea, al estar todavía errante la enfermedad, y padecer una fiebre más aguda, y el vientre podría ponerse tenso;
 B) así que, por eso, *no es seguro pronosticar*²⁹ *antes*,
 A) antes de que tenga su constitución definitiva la enfermedad».

Encontramos una composición en anillo A B C B' A'. Las oraciones A y A' expresan las circunstancias en las que no debe hacerse un pronóstico, es decir, componen la prótasis de dos períodos, y ambas contienen πρόσθεν. Por su parte, B y B' contienen la apódosis: «Es preciso no pronosticar...» / «no es seguro pronosticar». En ambas aparecen el elemento negativo (οὐ) y el verbo προλέγειν.

La exégesis de la tesis, es el eje C: «al estar todavía errante la enfermedad»³⁰.

Hagamos una prueba de permutación. Cambiemos entre sí las construcciones de A y A', manteniendo, claro está, los contenidos. AB: *«Pero, sin embargo antes, antes de que el médico aprenda por completo las características de las enfermedades y de los dolientes, es preciso no pronosticar nada». B'A': *«Así que, por eso, no es

une luxation de l'épaule, avoué leur impuissance». WITHINGTON: «...and who did not cease their efforts till they recognised either their error or their impotence if they still supposed they were reducing the shoulder-joint».

²⁹ «No es seguro pronosticar» está equivaliendo a «no pronostiques»: es una prescripción, no pretende ser la negación de un hecho. *Vide supra*, apartado 2.1.2.

³⁰ Es un período condicional que presenta la prótasis en forma de participio absoluto (ἔτι πλανωμένης τῆς νούσου), rompiendo en dos partes la apódosis, y situándose en el centro de todo el pasaje. La enfermedad radicada en un paciente (νοῦσος), «si está todavía errante», es la verdadera condición de los tres períodos. En esas circunstancias no se puede pronosticar.

seguro pronosticar antes, en caso de que no tenga su constitución definitiva la enfermedad».

El sentido del pasaje no ha variado. Las dos construcciones son equivalentes y el autor, al redactarlas, se ha valido de una *variatio* que proporciona amenidad al fragmento³¹.

Nivel de *PAROLE*.

1. Nivel del contexto pasaje. Tenemos fundamentos contextuales para pensar que este $\pi\rho\iota\nu \acute{\alpha}\nu$ con Infinitivo, desempeña la función de un Subjuntivo eventual. Goodwin (240), al referirse al significado de $\pi\rho\iota\nu$, señalaba que, a menudo, $\pi\rho\iota\nu \acute{\alpha}\nu$ con Subjuntivo es intercambiable con $\eta\nu \mu\eta$, y siempre lo implica; así, $\mu\eta \acute{\alpha}\pi\acute{\epsilon}\lambda\theta\eta\varsigma \pi\rho\iota\nu \acute{\alpha}\nu \acute{\alpha}\kappa\omicron\upsilon\sigma\eta\varsigma$, «do not depart until you hear», implica $\eta\nu \mu\eta \acute{\alpha}\kappa\omicron\upsilon\sigma\eta\varsigma$, «without hearing». La naturaleza condicional de las oraciones de $\pi\rho\iota\nu$ con VP negado, ha sido señalada más próximamente por C. Wooten (1970: *passim*) y P. Stork (1982: 296).

2. Nivel del contexto «oración compuesta». Dentro del sistema de la oración compuesta de OP + or- $\pi\rho\iota\nu$ en el CH, con VP pres.-fut. «negativo» impresivo, aparece VS en subjuntivo.

Nivel de *LANGUE*. Hay que valorar a nivel de *langue* la posibilidad de que un infinitivo desempeñe la función de un subjuntivo.

En función referencial, $\acute{\alpha}\nu$ señala las modalidades de irreal, eventual o potencial cuando se añade a los morfemas de indicativo pasado, subjuntivo (subordinado, salvo en Homero) y optativo. Su presencia no es imprescindible.

El infinitivo no tiene marca de modo.

Tras *verbum dicendi* o *putandi* el infinitivo con $\acute{\alpha}\nu$ puede trasponer un optativo o un pretérito con $\acute{\alpha}\nu$ (así Kühner-Gerth II 1, 240; Stahl 1907: 193, 622; Rijksbaron 1984: 104). Por lo tanto, se afirma que el infinitivo con $\acute{\alpha}\nu$ puede expresar modo: $\acute{\alpha}\nu$ funciona como marca modal. Incluso sin $\acute{\alpha}\nu$ el infinitivo puede expresar modo (Crespo: 1984).

Desde un punto de vista teórico, no hay razón por la cual el infinitivo no pueda equivaler también a un subjuntivo eventual, si el contexto que defina su aparición es apto para ello.

He señalado que en la oración de $\pi\rho\iota\nu$ el infinitivo, como término no marcado, se presenta como término neutro, indiferente a la marca («realización»). Es sabido que el término no marcado puede asumir ocasionalmente la función del término marcado (Ruipérez 1954: 17, 37). En la oración de $\pi\rho\iota\nu$, puede el infinitivo, a mi juicio, expresar claramente esta función, convirtiéndose en un término marcado, estilísticamente diferente de los modos personales. Esto lo consigue por medio de $\acute{\alpha}\nu$.

³¹ Este deseo de variedad en las construcciones se observa a menudo en el texto de *Predicciones* II, y sirve de toque de atención para centrar el interés del médico lector. Cf. GARCÍA NOVO, 1986-87, 265.

Consideremos en qué categoría de las dos señaladas por Kurzová se incluiría este infinitivo. Como he señalado más arriba, Kurzová, y más adelante Stork, incluyen el infinitivo en la oración de *πρίν* dentro del infinitivo dinámico.

Según Stork (1982: 14), las características que definen los dos tipos de infinitivo, son: (1) La naturaleza del complemento: el declarativo denota la aseveración de un hecho que es intercambiable con una oración declarativa/el dinámico no denota la aseveración de un hecho. (2) La naturaleza de la negación: el declarativo lleva habitualmente, pero no siempre, *οὐ*; el dinámico lleva *μή*. (3) La presencia de la partícula modal *ἄν*: solamente el declarativo. (4) El uso del infinitivo de futuro: solamente el declarativo³².

En mi opinión, el infinitivo con *πρίν*, que habitualmente no se pronuncia sobre la realización del verbo, es puramente dinámico. Sin embargo, cuando el infinitivo apunta a la realización, actúa como no dinámico.

Veamos lo que sucede en el infinitivo con *ὥστε*. Kurzová lo clasificó como dinámico. Stork (1982: 402, en nota) aventura que es dinámico con algunas excepciones, porque en su *corpus* (Heródoto) encontró 1 infinitivo con *ἄν*. Sin embargo, Kuhner-Gerth (II 2, 507-508) recogen pasajes de *ὥστε* con infinitivo y *ἄν* en ocho autores de los siglos V y IV.

Volvamos a nivel de *parole*.

En las condiciones de contexto-oración compuesta que definen la aparición de un subjuntivo en *Prorrh. II*, encontramos un infinitivo en función de subjuntivo eventual. Como término no marcado, ejerciendo ocasionalmente la función del marcado como variante estilística, y adoptando para ello una marca explícita. El subjuntivo en la or. de *πρίν* aparece en el *CH* muy frecuentemente sin *ἄν*, porque su morfema lo identifica suficientemente³³. El infinitivo lo necesita, porque carece de marca modal, y es imprescindible que se diferencie del infinitivo dinámico, con indiferencia a la realización³⁴.

³² Véase también RIJKSBARON 1984, 102-105. Para los infinitivos dinámicos y declarativos en oraciones completivas de infinitivo, cf. R. MARTÍNEZ VAZQUEZ, 1989.

³³ Es decir, con la aparición del subjuntivo en la oración, resulta claro que se apunta a la realización. Puesto que OS solamente puede ser referencial, no hay posible error entre un subjuntivo de voluntad y un eventual: en un contexto donde solamente sea posible A, no hay posible error entre A y B, se neutralizan, y no es preciso expresar nada más que lo que tenga en común el archimorfema de A y B (A = subjuntivo solo, voluntativo; B = subjuntivo eventual, con partícula opcional): en este caso el subjuntivo, sin añadir partícula.

³⁴ Antes de aparecer en la *Concordantia*, y más tarde ser clasificado en el *Index*, este inf. con *ἄν* en la or. de *πρίν*, solamente fue recogido por BRANDT (1908: 76) que lo consideró como una mezcla de construcciones: «Eine Vermengung der Konstruktionen». Ni los tratados generales ni los estudiosos de *πρίν* anteriores a BRANDT (STURM, 1882; FRENZEL, 1896) lo han recogido. Tampoco después se ha vuelto a mencionar. La única excepción es M. GUTMANN (1929) que, al estudiar la subordinación en varios tratados del *Corpus* recoge una *varia lectio* en el tratado *Sobre la dieta*.

4.2.2. Contexto OP en presente-futuro y positiva

60 OS infinitivo (+ 3 tardíos) / 4 OS subjuntivo³⁵ (+ 1 tardío) / (1 sin verbo, 2 construcción incierta).

4.2.2.1. Subjuntivo

Variante con infinitivo en *Vict.* III 72. Variante con OP negativa en *Int.* 19.

Construcción minoritaria: 4 pasajes (+1 tardío).

Subjuntivo sin *ἄν*.

Tipo excluyente.

1 OP REFERENCIAL (+ 1 tardío³⁶). OP es una prótasis condicional general en subjuntivo. *OS antepuesta. Fract.* 40. *L. III 546, 9=Kühlewein II, 103, 18=Withington III (xl) 2.* Ἐνακούει δὲ οὐ βραδέως ἐμβαλλόμενα τὰ τοιαῦτα ὀλισθήματα, ἦν πρὶν φλεγμὴν ἐμβάλλη τις («Ceden sin dificultad al reducir las dislocaciones de este tipo, en caso de que antes de que se inflamen uno las reduzca»). El curso normal de la afección es la inflamación, que prácticamente se evita al colocar en su sitio la articulación desplazada (*Vide infra*, explicación de la construcción).

3 OP IMPRESIVA. Variante con Infinitivo en *Vict.* III 72.

OS antepuesta: Ulc. 27 e *Int.* 19.

Ulc. 27. *L. VI 430, 24.* Σικύην δὲ προσβάλλοντα χρή, ἦν ἐπιρρέη τὸ αἷμα ἀφῆρημένης τῆς σικύης... ταχέως πρὶν ἢ [ἢ om. M] πλησθῆ, αὔθις προσβάλλον, ἐπεξέλλκειν τὸ λειπόμενον («Al aplicar ventosa, es necesario, en caso de que fluya sangre al quitar la ventosa... rápidamente, antes de que se llene (la escara), aplicándola de nuevo, arrastrar lo que queda»). La realización de OS (llenarse de sangre) viene anunciada como cosa segura en la misma frase. Se pone énfasis en la evitación de ese hecho de realización segura. La urgencia de la actuación se subraya con *ταχέως*.

Int. 19. *L. VII 214, 8=Potter (Loeb) VI. 134, 15.* Hay variante con OP negativa. καὶ ἦν μὲν συνίης [μὴ ξυνίη, M] παραχρῆμα πρὶν καταστρήξιη ἐς τὸν σπλῆνα, μύκησι καύσαι ὀκτῶ ἐσχάρας... ὡς τάχιστα. Traducción de Potter: «If you discover this at once, before the pain is firmly established in the patient's spleen, very quickly burn eight eschars with fungi...» El autor del tratado acaba de describir

II 59, que sin embargo no aparece en M. ni θ (*cf.* aparato crítico en Joly - Byl (CMG) 182, 17). LITTRÉ leía también inf. con *ἄν* en *Mul.* I 62 (*L. VIII 126, 11*) y II 206 (*L. VIII 400, 5*). En ninguno de los dos pasajes se encuentra *ἄν* en los codd. M y V. Para *Mul.* I 62, véase edición en GRENEMANN 1982, 112, 30 (autor C). Fuera del CH, la única referencia que he encontrado es una variante que STURM (1882: 78) recoge y rechaza en *Hdt.* I 140.

³⁵ De OS en Subjuntivo, un pasaje tiene variante con infinitivo, y otro, variante de OP con negación. De los pasajes con infinitivo, 2 presentan variante con subjuntivo.

³⁶ En *Praec.* 3. *L. IX 268, 12=Jones I 328, (xiii) 9=Heiberg 34, 15.*

una afección en el capítulo precedente, e inicia este capítulo 19 con la exposición de otra enfermedad de síntomas parecidos a la anterior, con la diferencia de que en ésta aparece un dolor agudo en el bazo desde el principio de la enfermedad. Y sigue, exponiendo dos alternativas (μὲν...δέ): «Si te das cuenta (ἤν μὲν συνίης) enseguida (de que tiene ese dolor en el bazo), antes de que se fije en el bazo (definitivamente la afección) haz ocho escaras por cauterización con setas... lo más rápidamente posible». La alternativa es: «Si el paciente no es cauterizado (ἤν δὲ μὴ καυθῆ) pero se cura espontáneamente, la enfermedad en muchos casos recidiva en el duodécimo año».

Por lo tanto, creo que πρίν καταστηρίξη ἐς τὸν σπλήνα depende de μύκησι καύσαι ὀκτῶ ἐσχάρας, y no de ἤν μὲν συνίης. Debe puntuarse así: καὶ ἤν μὲν συνίης παραχρῆμα, πρίν καταστηρίξη ἐς τὸν σπλήνα μύκησι καύσαι ὀκτῶ ἐσχάρας. La construcción es paralela a la de *Ulc.* 27, que acabo de comentar. Es frecuente con infinitivo imperativo en OP e infinitivo en OS (*vide infra*, en 4.2.2.2., con OP impresiva).

Los tres pasajes revisados hasta ahora con Subjuntivo, presentan OS antepuesta y son del tipo excluyente. Consideremos la actitud del emisor del mensaje.

Con OP impresiva excluyente, he señalado (en 3.1.) que el emisor pretende con su prescripción evitar que el proceso VS se realice (es decir, evitar que [no VS (= antes de VS)] se transforme en [VS]). Por ello ocasionalmente expresa con subjuntivo (= realización) la οr-πρίν, anticipándose psicológicamente a lo que pasará si no se interviene, en lugar del habitual infinitivo, indiferente a la realización. La urgencia de la actuación viene subrayada por ταχέως (*Ulc.* 27) y ὡς τάχιστα (*Int.* 19).

Con OP referencial excluyente, encontramos con subjuntivo (*Fract.* 40, *vide supra*) un pasaje que difiere del tipo general descrito en 3.1. En efecto, en el tipo habitual «los más jóvenes, antes de supurarles el oído, mueren», el hablante se sitúa en un momento anterior al mensaje, antes de que exista VP (la muerte), y en el momento del mensaje, cuando existe VP (la muerte) que impide la realización de VS (la supuración). En *Fract.* 40, sin embargo, encontramos en OP una prótasis condicional en subjuntivo («condición obligatoria», *vide I. R. Alfageme: 1992*); por ello el hablante se sitúa en el momento del mensaje, antes de que exista VP («en caso de que uno las reduzca» es todavía [no VP], la reducción no se está haciendo), y en un momento posterior, en el que la condición necesaria se cumpla, es decir, el momento de realización de VP (reducir la luxación). Este es el esquema mental del hablante que hemos definido exactamente para la oración impresiva. En «ceden sin dificultad... en caso de que antes de que se inflamen uno las reduzca», se produce una anticipación psicológica del proceso de la inflamación, como en «reducelas antes de que se inflamen», porque en el curso natural del proceso se produce inflamación si no hay intervención del médico.

La aparición del subjuntivo en los tres pasajes responde pues a una expresión

ocasional de anticipación psicológica de la realización implacable de OS, en caso de no intervenir el médico.

OS pospuesta. Vict. III 72. L. VI 612, 2=Jones IV. 390, (lxxii) 10=Joly VI I. 81, 15=Joly-Byl (CMG) 204, 14. Presenta var. en infinitivo...ἐς περιπλεωμόνην κατέστησαν τὸ νόσημα, καὶ ἐς κίνδυνον τὸν ἔσχατον ἀφικνέονται. ἀλλὰ χρὴ προμηθεῖσθαι πρὶν ἐς τὰς νούσους ἀφίκηται [ἀφίκηται θ, Joly: ἀφικνέεσθαι M: ἀφικνέωνται H² recc. Li. Jones] («...convierten su enfermedad en neumonía y llegan al peligro extremo. Por el contrario hay que tomar precauciones antes de que llegue a esas enfermedades»). Tipo «excluyente». El subjuntivo se justifica por la anticipación psicológica de la realización de OS con OP impresiva, como en los pasajes precedentes.

En resumen, el Subjuntivo tras OP positiva aparece en el *corpus* antiguo 4 veces. Todos los pasajes presentan el tipo «excluyente»: se trata de procesos morbosos que seguirían su curso (realización=subjuntivo) si no interviniera el médico. La actuación del médico puede evitarlos. En tres de los pasajes aparece anteposición de OS.

4.2.2.2. Infinitivo

43 OP referencial (+ 2 tardías) / 17 OP impresiva (+ 1 tardía)

Construcción mayoritaria: 6O (+3 tardías).

El valor del infinitivo como término neutro, con indiferencia a la marca, que no se define ante la realización del proceso subordinado, lo hace apto tanto para expresar or. excluyentes como sucesivas (30/30). En ambos casos el foco es VP.

43 OP REFERENCIAL (+ 2 tardías). En ellas predomina el tipo sucesivo (26 frente a 17 excluyentes).

Tipo sucesivo: Ej. *Vict. II 54. L. VI 558, 11=Jones IV. 330, (liv) 25=Joly VI I. 52, 15=Joly-Byl (CMG) 174, 26. θρίδαξ ψυχρότερον πρὶν τὸν ὄπον ἔχειν [ἴσχιν θ] («la lechuga es más fría antes de tener jugo»).* Tipo excluyente: Ej. *Progn. 15. L. II 150, 9=Kühlewein I. 94, 12=Alexanderson 213, 10. ...ἀπόλοιτ' ἂν ὁ ἄνθρωπος, πρὶν ἢ [ἢ om. V] ἐς τὰς τεσσαρεσκαίδεκα ἡμέρας ἀφίκεσθαι («...podría morir el individuo antes de llegar a los catorce días»).*

La anteposición de OS aparece en 10 de 43 pasajes (+ los 2 tardíos): 5 en or. excluyente, 5 en or. sucesiva. Ej. or. excluyente: *Progn 22. L. II 174, 10=Kühlewein I. 102, 21=Alexanderson 224, 3. οἱ δὲ νεώτεροι, πρὶν ἐκπυῆσαι τὸ οὖς, ἀπόλλυνται («los jóvenes, antes de supurarles el oído, mueren»).*

17 OP IMPRESIVA (+ 1 tardía). Predomina con mucho el tipo excluyente (13 de 17). En él, se insta a hacer algo que impida que el proceso de OS tenga lugar. *Morb. III 19. L. VII 152, 16=Potter (CMG) 94, 14. ἦν μὲν οὖν αὐτόματον ἀρξῆται πτύεσθαι ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ... σπεύδειν ἀναστῆναι πρὶν μᾶλλον τρῦχεσθαι τὸ σῶμα... («en caso de que empiece a expectorar en ese tiempo... preocuparse de que se levante antes de extenuarse más su cuerpo»).*

Con OP impresiva es muy frecuente la anteposición (7 de los 17). El matiz de actuar antes de que tenga lugar el proceso de OS, de la modalidad impresiva, conlleva con frecuencia la anteposición de ésta: Ej. *Int. 3. L. VII 176, 8=Potter (Loeb) VI. 84, 7*. τούτω χρή κατ' ἀρχὰς μέν, πρίν [ἢ add. Li.] τὰ πῦα ῥαγῆναι, προσφέρειν τάδε. «Es preciso a éste al comienzo, antes de romper a salir el pus, aplicarle lo que sigue».

En *Vict. II 59 (L. VI 572, 13=Jones IV. 346, (lix) 12=Joly VI 1. 60, 8=Joly-Byl (CMG) I 82, 17)*, Jones y Joly escogen el texto de θ para la or-πρίν: ὅταν μὲν οὖν στῆσαι βούλη, τὴν ταχίστην φαγόντα χρή ἐμείν, πρίν ἂν ὑγρὸν ἔδῃ τὸ σιτίον καταβιβασθῆ κάτω («Cuando quieras retener (el intestino), es preciso que vomite inmediatamente de haber comido, antes de que la comida, que es húmeda, vaya hacia abajo»). M presenta la *varia lectio* πρίν διυγρηθῆναι τὸν σῖτον καὶ κατασπασθῆναι κάτω («antes de que la comida se haga húmeda y sea arrastrada hacia abajo»)³⁷.

En contexto OP positiva en presente-futuro, impresiva, OS pospuesta, tipo excluyente, encontramos, (sin contar ésta) 9 veces infinitivo/1 vez subjuntivo. El pasaje con subjuntivo pertenece al mismo autor: *Vict. III 72 (vide supra)*, y presenta var. con infinitivo. La posibilidad del subjuntivo en este contexto no es alta (1 solo pasaje paralelo)³⁸.

4.2.3. Contexto OP en pasado

La oposición se realiza entre infinitivo e indicativo. Todos los pasajes están en modalidad referencial y se refieren a casos concretos de las historias clínicas (*De Epidemias*, sobre todo).

4.2.3.1. OP en pasado y negativa. OS: 2 Indicativo/1 Infinitivo. En los 3 pasajes, VP en Ind. aor.

Indicativo

Se incluye exactamente en el designado como «tipo 1.1.» (véase apartado 3.2), como el subjuntivo tras OP negativa. Tipo [no VP] transformable en [VP], con foco en el momento en que se realiza VS. Por lo tanto aparece modo, marcando la realización (véanse apartado 3.2., tipo 1.1., y apartado 4.2.1.1., para la explicación).

Epid. V, 20. L. V 220, 8. πυρετὸς ἐπέβαλε, καὶ οὐκ ἀφῆκε πρίν ἀπέκτεινεν (Véanse apartado 2.2. y apartado 3.2., tipo 1.1. con OP en pasado, para este pasaje).

³⁷ LITTRÉ escoge esta lección, que hoy se sabe que aparece en M, a partir de otros mss. como H, añadiendo ἄν de Q. En el ms. latino *Bodmer 84*, la traducción del pasaje, que recoge la edición de Joly-Byl, es la siguiente: *Prisquam cibus in humorem conversus omnibus artibus permisceatur*.

³⁸ Obsérvese que el Subjuntivo tras OP positiva en el CH no lleva el ἄν opcional en ninguno de los pasajes.

El *Index* da como construcción incierta *Epid. V 24. L. V 224, 2. πυρετῶν ἐπιλαβόντων, οὐκ ἀπηλλάσσετο πρὶν τελευτῶσα: ἀπέθανε τρίτῳ μηνί. En mi opinión, πρὶν con participio solamente puede actuar como adverbio³⁹. Me parece que el texto se puede sanar con la simple conjetura de Ermerins: πρὶν τελευτῶσ' ἀπέθανε τρίτῳ μηνί. La traducción sería: «Habiéndole atacado unas fiebres, no se libró hasta que finalmente murió en el tercer mes».*

En los dos pasajes la idea es «no lo abandonó/no se libró de ellas, *antes que lo mató/murió*».

Infinitivo. Un solo ejemplo.

Se trata del único representante del tipo designado como «tipo 2» con OP negativa (*vide* apartado 3.2., tipo 2, para el comentario del pasaje), en el que [no VP] es *no transformable en [VP]*. *Epid. V 37. L. V 230, 17. πῶν, οὐ κατέσχευ, οὐδὲ ἐκαθήρατο ἡμέρησι πρὶν ἀποθανεῖν ἕξ. «Habiendo bebido, no lo retuvo, ni se purgó (el intestino) durante seis días antes de morir».* El énfasis aquí recae en el período de tiempo anterior a la muerte, en el cual no se purgó: ése es el foco ([no VP]), y por lo tanto OS aparece con infinitivo, indiferente a la realización. OS es una referencia temporal objetiva, como en la que he llamado oración sucesiva con OP positiva.

4.2.3.2. *OP EN PASADO Y POSITIVA.* 9 pasajes: 8 Infinitivo/1 Indicativo.

Infinitivo. 8 pasajes⁴⁰. Predomina con mucho el tipo sucesivo: 6 sucesivos/2 excluyentes.

Epid. V 4. L. V 206, 5. καὶ τὸ ἔλκος ἐκαθάρθη μὲν τὸ πλεόν, πρὶν αὐτὸν ἀποθανεῖν («y la herida se purificó casi toda antes de morir él»).

Epid. V 22. L. V 222, 9. ἔθανε πρὶν ἐμφορῆσαι («murió antes de recobrar el sentido»).

*Epid. V 62. L. V 242, 5. ἔθανε πρὶν ἀγορῆν λυθῆναι (casi idéntico al paralelo *Epid. VII 31*) («murió antes de disolverse el mercado»).*

El énfasis recae siempre en VP. El infinitivo es indiferente a la realización. Los ejs. 1 y 3, son del tipo sucesivo, OS es realizable: el paciente muere; el mercado se termina. El ej. 2 es del tipo excluyente; OS no se realiza: el paciente no recobra el sentido.

Hay que incluir en este apartado de OP positiva el pasaje *Art. 37. L. IV 166, 11=Kühlewein II. 158, 19=Withington III 270, (xxxvii) 45. ἐγὼ μὲν οὖν οὐδεμίαν πω ῥίνα εἶδον, ἥτις οὕτω καταγεῖσα οὐχ οἴη τε διορθωθῆναι αὐτίκα πρὶν*

³⁹ Así en *Morb. IV 51. L. VII 586, 11 = Joly XI. 109, 20.*

⁴⁰ *Epid II 2. L. V 90, 13=Langholf 119, párrafo 24. Epid IV 15. L. V 154, 4 = Langholf 142, párrafo 117. Epid V 4. L. V 206, 5. Epid V 22. L. V 222, 9. Epid V 26. L. V 226, 3. Epid V 62. L. V 242, 5. Epid VII 31. L. V 400, 21. Art. 37. L. IV 166, 11 = Kühlewein II. 158, 19 = Withington III, 270 (xxxvii) 45.*

πρωθῆναι ἐγένετο συναναγκαζομένη [συναναγκαζομένη ἐγένετο Li. Withington], εἴ τις ὀρθῶς ἐθέλοι ἰητρεύειν («Pues yo ciertamente no he visto nunca ninguna nariz que, rota de esa manera, no haya sido susceptible de arreglarse al momento, antes de soldarse, manipulándola (= manipulándola al momento, antes de soldarse), si uno intentara tratarla debidamente». La doble negación equivale en este caso a una afirmación. Se trata del tipo excluyente.

Indicativo

Epid. II 3. L. V 114, 6=Langholf 127, párrafo 57. Langholf lo completa a partir del lema del comentario de Galeno. Su texto es así: οὔρου δὲ κάθαρσις πολλή καὶ πλήθει καὶ ὑποστάσει, καὶ πρίν μὲν οἰνοποτέειν ἤρξατο, war der Bodensatz weiss; dann nachdem er Wein getrunken hatte, μικροῦ λάμπη ὁμοίη. «La purificación (eliminación) de orina fue abundante en cantidad y sedimento, y antes de que empezara a beber vino, <el sedimento era blanco; luego, después que bebió vino,> fue un poco semejante a la pituita». La aparición de modo, y la anteposición de OS tras OP positiva se dan también con subjuntivo en OS (y OP presente-futuro). Pero el subjuntivo aparece solamente en el tipo excluyente, mientras que este pasaje es sucesivo; y cuando OP es impresiva, o cuando OP es referencial de condición obligatoria (prótasis con subjuntivo), mientras que aquí tenemos una OP referencial sin más.

Goodwin (245 ss) no recoge ningún pasaje de *πρίν* con indicativo con OS antepuesta. Cabría interpretar el pasaje entendiendo que ἤρξατο ha entrado como glosa en el texto. El infinitivo en la or-*πρίν* es mayoritariamente de aoristo en el CH, pero el número de infinitivos en tema de presente es ya significativo⁴¹. Puesto que como ha señalado Ruijgh (1985: 40 ss, y 51 ss), el infinitivo dinámico en tema de presente tiene, entre otros, valor inceptivo, y este valor en las oraciones de tipo *πρίν*, se manifiesta como «arctique», *πρίν οἰνοποτέειν* significaría «antes de empezar a beber» sin que fuera imprescindible ἤρξατο. Con tema de presente, la or-*πρίν* significa, según Ruijgh: «avant le premier possible où l'on puisse constater: <VS>» (*οἰνοποτέειν* en nuestro pasaje).

De este modo tendríamos un infinitivo en OS antepuesta de tipo «sucesivo», con OP referencial en pasado, paralelo a otros cinco con OP en presente-futuro (cf. 4.2.2.2)

5. CONCLUSIÓN

Trataré de delimitar las condiciones de aparición de *πρίν* con infinitivo y *πρίν* con modo en el *Corpus Hippocraticum*.

⁴¹ El tema de presente se hace muy importante en estas oraciones en el siglo IV con Jenofonte y Platón, según STURM.

Como he señalado, el infinitivo es el término no marcado frente a los modos, y la marca es la *realización* real o pensada del proceso subordinado.

Los modos en la *οτ-πρίν* se encuentran en función referencial.

Cuando el foco es OP (ya sea [VP], ya sea [no VP]), aparece en OS INFINITIVO. Cuando el foco es [VS], es decir, cuando se apunta a la situación en que [no VS] (= antes que VS) se convierta en [VS], aparece MODO.

OP NEGATIVA

TIPO 1.1. [No VP] transformable en [VP]. [No VS (=antes que VS)] transformable en [VS]. Foco en la situación temporal [VS], en ecuación con [VP]. Tipo «no cesan de purgarse antes de que tengan sed». (Para el texto griego y las referencias, *vide supra*).

Ecuación en un punto: «cuando VS, entonces y sólo entonces VP».

OS pospuesta.

Se forma un sintagma disjuncto «no... antes», que apunta al punto de coincidencia.

Puesto que el foco es VS, aparece *MODO*, cuyos morfemas son portadores de la *marca* realización: Subjuntivo con OP en presente-futuro, Indicativo con OP en pasado.

Excepcionalmente se encuentra en esta función un *INFINITIVO con ᾄν*, ejerciendo la función del término marcado, y equivaliendo a un subjuntivo eventual.

TIPO 1.2. [No VP] transformable en [VP]. [No VS] transformable en [VS]. Foco en la situación temporal [no VP] en ecuación con [no VS]. Tipo «el sol antes de estar en lo alto, no brilla».

Ecuación de duración: «mientras no VS, no VP».

OS antepuesta. No se forma el sintagma «no... antes».

Transformación realizable, pero no imprescindible: «cuando VS, entonces y sólo entonces VP».

Puesto que el foco es [no VP], aparece *INFINITIVO*, indiferente a la marca «realización».

Aparece con OP referencial en presente-futuro en el *CH*.

Construcción minoritaria (3 pasajes).

TIPO 2. [No VP] no transformable en [VP]. [No VS] transformable en [VS]. Foco en la situación temporal [no VP]. Tipo «no se purgó en seis días antes de morir».

No hay ecuación de duración «mientras no VS, no VP».

[No VP] es una aseveración en sí misma, y [no VS] es una referencia temporal.

OS pospuesta.

Tipo excepcional con OP en pasado (1 pasaje).

Puesto que el foco es [no VP], aparece *INFINITIVO*, como en el tipo 1.2.

OP POSITIVA

1. *Oraciones sucesivas:* Tipo: «La lechuga es más fría antes de tener jugo».

VP cuando [no VS (=antes que VS)]. [No VS] transformable en [VS].

Foco en la situación temporal [VP].

[No VS] es una referencia temporal. No es imprescindible que se realice [VS].

Puesto que el foco es [VP], aparece en VS *INFINITIVO*, que no se pronuncia ante la realización.

Aparece con OP en presente-futuro, referencial o impresiva, y con OP en pasado (referencial).

2. *Oraciones excluyentes*: VP actúa sobre [no VS] transformable y lo convierte en [no VS] *no* transformable.

2.1. Con OP referencial. Tipo: «Los jóvenes, antes de supurarles el oído, mueren».

Momento anterior al mensaje (pensado): [no VS (=antes de supurar)] transformable en [VS] (supurar), solamente existe en la mente del hablante.

Momento del mensaje: la aparición de VP (mueren, un hecho real) impide, desde el punto de vista del hablante, la realización de VS.

Foco en la situación temporal [VP].

Puesto que el foco es [VP], aparece en VS *INFINITIVO*, que no se pronuncia ante la realización (excluida en este caso).

Aparece con OP en presente-futuro (17 pasajes) o en pasado (2 pasajes). OS antepuesta (5) o pospuesta (los restantes).

El tipo 2.1. presenta expresión ocasional con *SUBJUNTIVO* (1 pasaje), en OS antepuesta («Se reduce fácilmente... en caso de que antes de que se inflame, uno la reduzca»). OP es una prótasis condicional en subjuntivo (condición necesaria) que apunta a un momento posterior al mensaje (cuando se cumpla la condición), como en el tipo excluyente con OP impresiva (*vide infra*). Se produce anticipación psicológica de la realización de VS. Foco en la situación temporal [VS].

2.2. Con OP impresiva. Tipo: «que se levante antes de extenuarse más».

Momento del mensaje: que VP actúe sobre [no VS (=antes de VS)], que es transformable en [VS].

Momento posterior (pensado): VP evita (como fin buscado o como consecuencia) que [no VS] se transforme en [VS], es decir, evita que VS se haga realidad.

Foco en la situación temporal [VP].

Puesto que el foco es [VP], aparece en VS *INFINITIVO*, que no se pronuncia ante la realización (excluida en este caso).

Aparece con OP en presente-futuro (13 pasajes). OS antepuesta (3 pasajes) o pospuesta (los restantes).

El tipo 2.2. presenta expresión ocasional en *SUBJUNTIVO* (3 pasajes). «Antes de que se llene de sangre (la escara) ...arrastrar lo que queda». Anticipación psicológica de la realización de VS, si no hay una rápida intervención de VP. Foco en la situación temporal [VS]. OS antepuesta en 2 de los 3 pasajes. Se urge la actuación con ταχέως, ὡς τάχιστα.

| Esquema: | infinitivo(-) | modo(+) |
|---|---------------|----------------------------|
| OP NEGATIVA: | | |
| 1.1. [no VP] transformable, foco en VS ⁴² | | X |
| 1.2. [no VP] transformable, foco en [no VP] | X | |
| 2. [no VP] no transformable, foco en [no VP] | X | |
| OP POSITIVA: | | |
| 1. or. sucesivas: foco VP | X | |
| 2. or. excluyentes: foco VP | X | (X: foco VS) ⁴³ |

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- ALEXANDERSON, B.: *Die hippokratische Schrift Prognostikon*, Estocolmo-Gotemburgo-Upsala 1963.
- ALFAGEME, I. R.: *Nueva gramática griega*, Madrid 1988.
- ALFAGEME, I. R.: «El período condicional en Tucídides», *CFC*, 1992 (en este volumen).
- AMIGUES, S.: «Remarques sur la syntaxe de πρίν», *LEC* 48, 1980, 193-210.
- BIRAUD, M.: «Les expressions de l'idée comparative en Grec classique», *Glotta* 61, 1984, 167-182.
- BRANDT, W.: *Griechische Temporalpartikeln vornehmlich im ionischen und dorischen Dialekt*, Gotinga 1908.
- CLINQUART, F., y ISEBAERT, L.: «La théorie de la marque et la syntaxe des consecutives en grec ancien», *LEC* 52, 1984, 301-312.
- CRESPO, E.: «Infinitivo modal sin ᾄν en griego», *ECI* XXVI 1984, 67-73.
- CHANET, A. M.: «Ἔως et πρίν en grec classique», *REG* 92, 1979, 166-207.
- DELAUNOIS, M.: «Le système des modes en grec classique», *LEC* 54, 1986, 335-349.
- DELAUNOIS, M.: *Essai de syntaxe grecque classique*, Bruselas 1988.
- DILLER, H.: *Hippocrates. Um die Umwelt*, *CMG* I 1, 2, Berlín 1970.
- ERMERINS, F. Z.: *Hippocratis et aliorum medicorum veterum reliquiae*, 3 vols, Utrecht 1859-1864.
- FRENZEL, J.: *Die Entwicklung der Sätze mit πρίν*, Wongrowitz 1896.
- FUCHS, A.: *Die Temporalsätze mit den Konjunktionen «bis» und «so lange as»*, Wurzburg 1902.
- GARCÍA NOVO, E.: «El relativo generalizador en el tratado del *Corpus Hippocraticum Predicciones II*», *CFC* XX 1986-87, 259-265.

⁴² Excepcionalmente aparece en un pasaje infinitivo con la marca modal ᾄν, que hay que incluir en el grupo «modo».

⁴³ Cuando el foco es VS, aparece modo (4 pasajes).

- GREENSEMANN, H.: *Hippokratische Gynäkologie*, Wiesbaden 1982.
- GOODWIN, W. W.: *Syntax of the moods and tenses of the Greek verb*, Londres 1889³; reimpr. Nueva York 1966.
- GUTMANN, M.: *Die Nebensätze in ausgewählten Schriften des hippokratischen Corpus und ihre Bedeutung für die Verfassersfrage*, Munich 1929.
- HEIBERG, J. L.: *Hippocratis Opera*, vol. I, Leipzig-Berlín 1927.
- JOLY, R.: *Hippocrate*, VI 1, *Du régime*, París 1967.
- JOLY, R.: *Hippocrate*, VI 2, *Du régime des maladies aigües, Appendice, De l'aliment*, París 1972.
- JOLY, R.: *Hippocrate*, XI, *De la génération. De la nature de l'enfant. Des maladies IV. Du foetus de huit mois*, París 1970.
- JOLY, R., y BYL, S.: *Hippocrate. Du régime*, Berlín 1984 (CMG I 2, 4).
- JONES, W. H. S., y WITHINGTON, E. T.: *Hippocrates*, 4 vols, Cambridge (Mass.)-Londres 1923-1931.
- KURZOVÁ, H.: *Zur syntaktischen Struktur des Griechischen. Infinitiv und Nebensatz*, Amsterdam 1968.
- KÜHLEWEIN, H.: *Hippocratis Opera quae feruntur omnia*, 2 vols., Leipzig 1894-1902.
- KÜHN, J.-H., y FLEISCHER, U.: *Index Hippocraticus*, Gotinga 1986-1989.
- KÜHNER, R., y GERTH, B.: *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Satzlehre. II 2*, Hannover 1904²; reimpr. Hannover 1983. *Index locorum* zu Kühner-Gerth, por W. M. Calder III, Darmstadt 1965.
- LANGHOLF, V.: *Syntaktische Untersuchungen zu Hippokrates-Texten*, Wiesbaden 1977.
- LIASSO DE LA VEGA, J. S.: *Sintaxis griega*, Madrid 1968.
- LITTRÉ, E.: *Hippocrates. Opera omnia*, 10 vols., París 1839-1861.
- LÓPEZ EIRE, A.: «En torno a la lengua del *Corpus Hippocraticum*», *Emerita* 52, 1984, 352-354.
- MALONEY, G., y FROHN, W.: *Concordance des oeuvres hippocratiques*, Québec 1984; reimpr. Hildesheim-Zurich-Nueva York 1986.
- MARTÍNEZ VÁZQUEZ, R.: «Infinitivos dinámicos e infinitivos declarativos en griego antiguo», *Emerita* LVII, 1989, 293-307.
- MOORHOUSE, A.: *The syntax of Sophocles*, Leiden 1982.
- POTTER, P.: *Hippocrates*, vol. V-VI, Cambridge (Mass.)-Londres, 1988-90.
- POTTER, P.: *Hippocrates. Ueber die Krankheiten III*, Berlín 1980 (CMG I 2, 3).
- RIKSBARON, A.: *The syntax and semantics of the verb in classical Greek. An introduction*, Amsterdam 1984.
- RUIGH, C. J.: «L'emploi inceptif du thème de présent du verbe grec», *Mn* 38, 1985, 1-61.
- RUIPÉREZ, M. S.: *Estructura del sistema de aspectos y tiempos del verbo griego antiguo*, Salamanca 1954, reimpr. Madrid 1991. Trad. fr. por M. Plénat y P. Serça, París 1982.
- SCHWYZER, E.: «Zur Sprache», en K. Deichgräber, *Hippocrates. Ueber Entstehung und Aufbau des menschlichen Körpers*, Leipzig-Berlín 1935, 62-97.
- SCHWYZER, E., y DEBRUNNER, A.: *Griechische Grammatik II: Syntax und syntaktische Stilistik*, Munich 1950 (1975⁴, inalterada).
- SLOTTY, F.: *Der Gebrauch des Konjunktivs und Optativs in den griechischen Dialekten*, Gotinga 1915.

- STAHL, J. M.: *Kritisch-historische Syntax des griechischen Verbums*, Heidelberg 1907.
- STORK, P.: *The aspectual usage of the dynamic infinitive in Herodotus*, Groninga 1982.
- STURM, J.: *Geschichtliche Entwicklung der Constructionen mit πρίν*, Würzburg 1882.
- TRAPP, H.: *Die hippokratische Schrift De natura muliebri*, tesis doctoral, Hamburgo 1967.
- WILSON, J. R.: «Adherent negative compounds with φημί and the infinitive», *Glotta* 66, 1988, 88-92.
- WITTERN, R.: *Die hippokratische Schrift De morbis I*, Hildesheim 1974.
- WOOTEN, C. W.: «The conditional nature of πρίν-clauses in Attic prose of the fifth and fourth centuries», *Glotta* 48, 1970, 81-88.